



Fédération des chambres
de commerce du Québec | **fccq**

Allocution de Mme Françoise Bertrand
Présidente directrice générale
Fédération des chambres de commerce du Québec

The Fourth Quebec-New York Economic Summit

Long Island

L'allocution prononcée fait foi

19 septembre 2008

Je suis très heureuse d'être ici aujourd'hui pour vous dire quelques mots du prochain sommet Québec-New York qui aura lieu le 17 novembre prochain à Montréal. Le thème général de l'événement est le Corridor vert (Greening the Corridor), reflétant ainsi un des grands enjeux économiques de l'heure.

La Fédération des chambres de commerce du Québec est impliquée dans le Corridor Québec-New York depuis maintenant sept ans à la suite d'une entente avec la Chambre de commerce de Plattsburgh-North Country signée à Lake George lors du congrès du Business Council of New York State, quelques semaines après les événements tragiques du 11 septembre 2001. The agreement set up a framework for the development of transborder cooperation in the fields of transportation, border security, technology, tourism, labour and more.

The governments of Quebec and New York State also signed a cooperative arrangement in spring 2002 relating to the same areas agreed on by the business communities. We could describe the Quebec-New York Corridor as a structured business and government group whose purpose is to support transborder economic cooperation. Under this general mandate, three economic summits have taken place, and the fourth one will occur in November in Montreal. We are proud of the results we have obtained. Essentially, both sides decided to attack certain definite problems that were crippling trade. Grâce à la collaboration étroite des milieux d'affaires du Corridor Québec-New York, le poste de Lacolle/Champlain bénéficie maintenant des installations les plus modernes et les plus vastes de toute la frontière Canada-US. Des investissements de plus de 200 millions de dollars ont été réalisés par les gouvernements des deux pays.

Nous avons aussi été très actifs au chapitre de la sécurité. With the support of the American Chamber of Commerce, the Canadian Chamber of Commerce and the border states and provinces, we have convinced the administration of both countries to consider the driver license as an admissible document at the border as of June

2009, in the same way the passport and other documents with proven security are accepted. This success illustrated that trans-border collaboration is more necessary than ever.

Mais nous avons été particulièrement innovateurs dans les domaines de la technologie, du tourisme, de l'énergie et de l'environnement. En technologie, une entente a été conclue entre Albany NanoTech et NanoQuébec. Cet accord a donné lieu à de nombreux échanges qui se répercutent dans d'autres domaines. C'est ainsi qu'un accord est en préparation dans l'industrie de la sécurité. En tourisme, deux organisations couvrant tout le bassin du lac Champlain et de la rivière Richelieu ont signé une entente de coopération des plus fructueuses qui va conduire à la création de produits touristiques transfrontaliers, comme celui qui sera présenté lors du sommet. Il s'agit d'un parcours écotouristique New York-Montréal (ou vice-versa) destiné aux cyclistes qui arrivent dans la ville de New York et qui ont la possibilité de poursuivre leur voyage dans le Corridor Québec-New York.

Mais, présentement, l'énergie et l'environnement constituent pour nous des secteurs les plus prioritaires. Depuis quelques décennies déjà le Québec comble une part significative des besoins énergétiques de l'État de New York. La collaboration tend maintenant à s'étendre à la recherche et au développement. C'est ainsi que lors du sommet du 17 novembre Hydro-Québec et le Nanoscale College d'Albany vont conclure une entente sur la R&D en efficacité énergétique. C'est une des belles réalisations du Corridor Québec-New York.

L'évolution de la situation énergétique dans le monde donne à penser que l'énergie va demeurer un enjeu économique majeur encore pour quelque temps, pour employer un euphémisme. Or, l'énergie a un impact direct sur l'environnement.

We are very please that the theme of this fourth summit is the Greening of the Quebec-New York Corridor, and that the Commission for Environmental Cooperation has agreed to participate. CEC executive director Felipe Adrian Vasquez-Galvez will attend as a guest speaker. We plan to use this event to raise awareness among our economic partners of the need to achieve greater balance between business and the environment, from the point of view of sustainable developement.

Le corridor vert est aussi pour les milieux d'affaires une occasion unique pour promouvoir l'économie verte (the green economy) qui offre d'immenses possibilités pour nos entreprises des deux côtés de la frontière. Comme bien d'autres, je pense que nous sommes à l'aube d'un grand changement : l'ère de l'économie verte. Nous voulons contribuer à faire de Québec-New York à la fois un véritable corridor vert et un pôle mondial de l'économie verte.

Je vous invite donc à prendre part au quatrième sommet Québec-New York. N'hésitez pas à vous inscrire maintenant. Rendez-vous à Montréal pour profiter en même temps des attraits uniques de cette ville. Merci de votre attention.